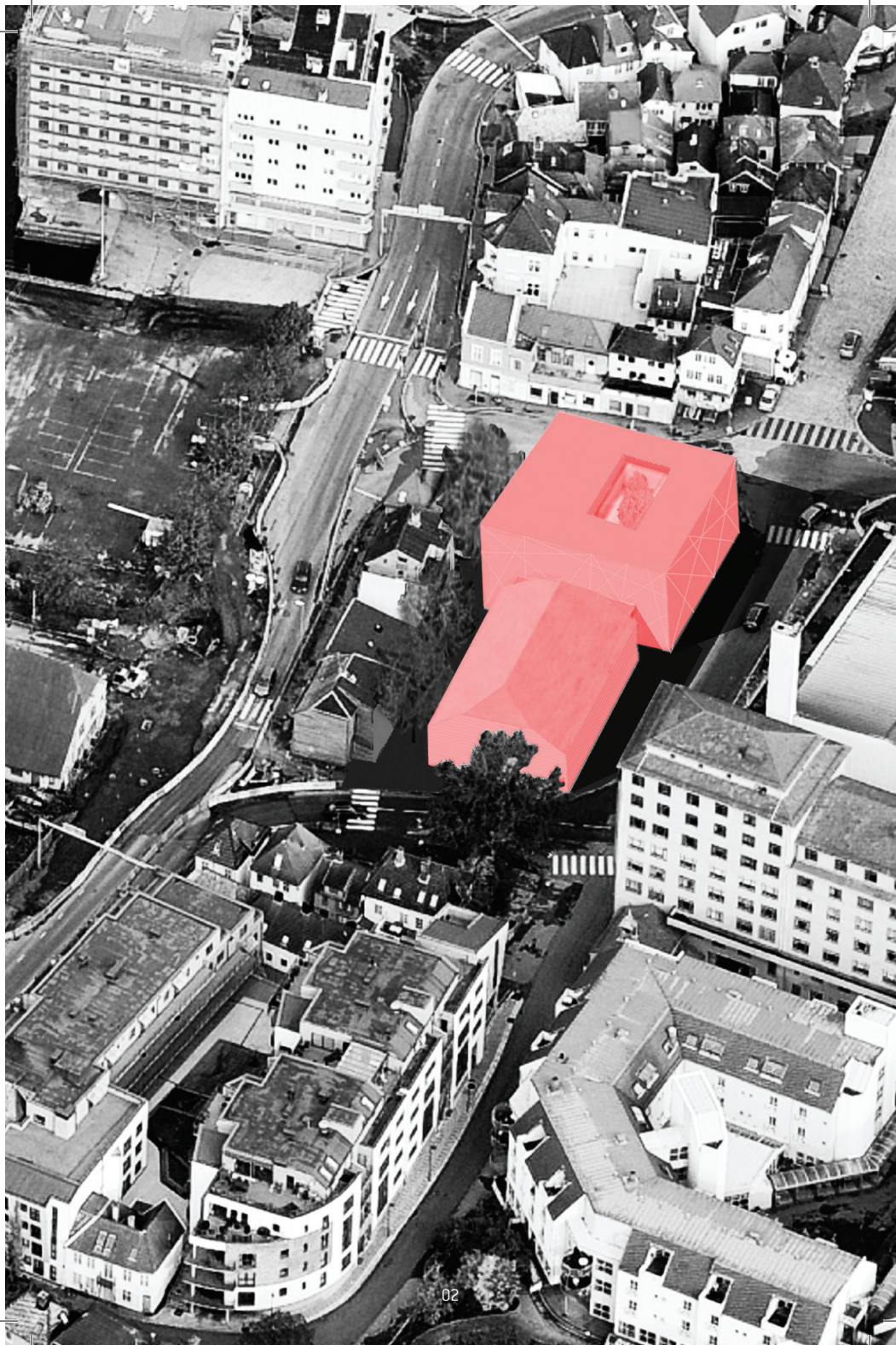


VÅREN 2011



**bit teatergarasjen**

HØYDEPUNKTER FRA HELE VERDEN | [WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO](http://WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO)





# NYE TEATERGARASJEN

**1. DESEMBER 2010 KUNNE VI SLIPPE NYHETEN OM NYE TEATERGARASJEN. BIT TEATERGARASJEN ER I SAMARBEID MED BERGEN KOMMUNE, SPAREBANKEN VEST OG NEUMANN EIENDOM AS PÅ GOD VEI TIL Å REALISERE DET NYE TEATERHUSET SOM SKAL LIGGE PÅ TOMTEN MELLOM NØSTEGATEN OG SENTRALBADET.**

En sentral del av bygget vil bestå av Bergens gamle kulturhus Ekserserhuset som ble bygget på Engen i 1821, og hvor blant andre Edward Grieg, Ole Bull og Bjørnstjerne Bjørnson i 1873 opptrådte sammen for første og siste gang. Bygget vil være på omtrent 1800 kvadratmeter. Det vil romme en hovedscene og en scene 2, og har en kostnadsramme på 85 millioner kroner, eksklusiv tomten. Nye Teatergarasjen forventes å stå ferdig i 2012/2013.

Dette er en unik løsning som innebærer at Bergens første virkelige scenehus blir bevart for ettertiden, bokstavelig talt snekret sammen med et scenehus for fremtidens scenekunst.

Fotomontasje: Henrik E. Nielsen Arkitektkontor AS

**BIT TEATERGARASJEN CO-PRODUSERER OG PRESENTERER NORSK OG INTERNASJONAL SCENEKUNST INNEN SAMTIDENS UTTRYKK. VI VEKTLIGGER SÆRLIG PROSJEKTER SOM STIMULERER TIL INTERNASJONALT SAMARBEID OG ARBEID PÅ TVERS AV KUNSTNERISKE GENRE.**

BIT ble etablert i 1983/84 som en internasjonal teaterfestival og har siden 1990 vært et helårsdrevet scenehus med BIT Teatergarasjen i Nøstegaten som fast arena for produksjon og presentasjon av forestillinger. I desember 2010 ble planene for nye Teatergarasjen på Nøstet offentliggjort. Ved årsskiftet 2012/2013 forventes det nye teaterhuset å stå ferdig på tomten bak Sentralbadet i Bergen. Frem mot nye Teatergarasjen står ferdig presenteres forestillinger på ulike arenaer i Bergen (se side 42-43). BIT Teatergarasjen er en av Norges største produsenter og co-produsenter av internasjonal samtidsscenekunst og samarbeider på fast basis med teaterhus, dansescener og festivaler i flere europeiske land.

Mer informasjon om BIT Teatergarasjen og billettsalg på side 46 og på [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

Programmet for våren 2011 blir presentert med støtte fra **Norsk Kulturfond og i samarbeid med Augustin Hotel, Bergens Tidende, Black Box Teater, Teaterhuset Avant Garden, Studentteatret Immaturus, Bergen Filmklubb, Nationalteatret, Carte Blanche og Logen Teater.**

Stiftelsen Bergen Internasjonale Teater mottar driftsstøtte fra **Kulturdepartementet, Hordaland fylkeskommune - kultur- og idrettsavdelingen og Bergen kommune - Byrådsavdeling for kultur, kirke, idrett og eierskap - seksjon for kunst og kultur.**



Hold deg oppdatert og informert med vår applikasjon for **iPhone, iPad og iPod Touch**. Tilgjengelig i App Store.



Lik oss på **facebook.com/bitteatergarasjen**



Følg oss på **twitter.com/teatergarasjen**

Abonner på vårt nyhetsbrev på [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

Redaksjon: **Sven Åge Birkeland, Mette Helgesen, Rikke Helgesen, Rune Salomonsen** (tekster) og **Andreas Langenes** (red.) / Design: [ginungagap.no](http://ginungagap.no) / Trykk: **Scanner Grafisk**

Forsidefoto: **Forced Entertainment** *Void Story* (foto: Tim Etchells)

# VI KLEMMER TIL!

**NYE TEATERGARASJEN SER OMSIDER UT TIL Å FINNE SIN ARKITEKTONISKE FORM, BYMESSIGE Plassering OG TIDSPLAN FOR FERDIGSTILLING. DE SISTE ÅRENE HARDE ARBEID SER OMSIDER UT TIL Å KUNNE KRONES MED FEIRING, OG VI ER – I ALL BESKJEDENHET - MER ENN KLAR FOR AKKURAT DET!**

Det skal allikevel understrekes at det gjenstår utfordringer forbundet med byggeprosjekt. Vi er ikke i mål, men vi er på vei mot noe som ser veldig riktig og spennende ut. Da er det selvfølgelig også tid for å dele ut en klem eller tre til alle de som så langt har bidratt - og i de utfordrende månedene som ligger foran vil bidra - i prosessen med å få et nytt teaterhus på plass i Bergen. Dette bidraget blir levert i ekte Teatergarasjen-ånd; på like fot, med stort mot og en enorm optimisme og pågangsvilje!

Den vesentlige spenningsøkningen blir ikke mindre av at vårens teater- og dansesesong nå står for døren og vi klemmer til med ikke mindre enn ti kanongode produksjoner fra inn- og utland. De aller fleste forestillingene er co-produsert av BIT Teatergarasjen, de er altså våre egne produksjoner hvor vi sammen med partnere her hjemme og ute har bidratt til at disse verkene ser dagens lys og nå står foran visning i Bergen og intensiv turnering i inn- og utland. Det er norske og internasjonale forestillinger med tildels ekstreme kvaliteter, representerende et mangfold av uttrykk, og vi tar ikke munnen for full når vi hevder at det står store teater- og danseopplevelser i kø denne våren. Da blir også ringen sluttet; Teatergarasjen vil, når den står ferdig, spille ytterligere - og vesentlig - inn på ikke bare vår evne til å bidra til vekst, kvalitetssikring og kompetanseheving innenfor det norske scenekunstheltet, men teatret vil også komme et stadig større publikum i møte og til gode. Er det rart vi gleder oss og er mer enn normalt spent på månedene som ligger foran oss? Og når vi først er i gang med å klemme til; gi en varm klem til den som står nærmest i køen neste gang du besøker Teatergarasjen, og send gjerne oppfordringen videre!

Velkommen til en spenstig, varm og spennende vårsesong 2011.

## **Sven Åge Birkeland**

Kunstnerisk leder BIT Teatergarasjen



**AGENDA**

**VÅREN 2011**

Foto: Sébastien Durand

## JANUAR

---

- 28.-29.-30. januar KL 19.00 / Logen Teater  
**Jonathan Capdevielle** (Frankrike) *Adishatz/Adieu* + **Møt kunstneren!** 29. januar side 08
31. januar **ProveRommet** / sesongåpning på Landmark! side 36

## FEBRUAR

---

- 4.-5.-6. februar KL 19.00 / Studio USF  
**a smith** (UK/Norge) *all that is solid melts into air* + **Møt kunstneren!** 5. februar side 12
14. februar **ProveRommet** / Kafé Knøderen side 36
- 18.-19. februar KL 19.00 / Studio Bergen  
**Gisèle Vienne** (Frankrike) *This is how you will disappear* side 14
- 26.-27. februar KL 19.00 / Logen Teater  
**Forced Entertainment** (England) *Void Story* + **Møt kunstneren!** 27. februar side 18
28. februar **ProveRommet** side 36

## MARS

---

- 10.-11.-12. mars KL 19.00 / Studio Bergen  
**Ingrid Fiksdal** (Norge) *The Orchard Ballads* + **Møt kunstneren!** 11. mars side 20
14. mars **ProveRommet** / Victoria Café og Pub side 36
- 24.-25.-26.-27. mars KL 19.00 / Galleri S.E  
**Caroline Eckly/Andrea Spreafico/Yaniv Cohen** (Norge) *Kill me baby one more time* + **Møt kunstneren!** 26. mars side 22
28. mars **ProveRommet** / samarbeid med Studentteateret Immaturus på Kvarteret side 36

## APRIL

---

- 6.-7.-8. april KL 19.00 / Logen Teater  
**winter guests / Alan Øyen** (Norge) *Flawed* side 24
11. april **ProveRommet** side 36
15. april KL 16.30 / Logen Bar  
**Romeo Castellucci** (Italia) *Kunstnerpresentasjon og samtale* side 26
- 15.-16. april KL 19.00 / Studio USF  
**Anne Juren med Annie Dorsen** (Østerrike/Frankrike/USA) *Magical* side 28

## MAI

---

30. april – 1.-2. mai KL 19.00 / Tivoli/Kvarteret  
**Zachary Oberzan** (USA) *Your brother. Remember?* + **Møt kunstneren!** 2. mai side 30  
+ Filmvisning *Flooding with Love for the Kid* / 1. mai / KL 21.00 side 32
9. mai **ProveRommet** / sesongavslutning på Landmark side 36
- 10.-11.-12. mai KL 19.00 / Studio USF  
**impure company/Hooman Sharifi** (Norge) *To be, means to resist, resist what you are not* side 34

**JONATHAN CAPDEVIELLE** FRANKRIKE

**ADISHATZ / ADIEU**

Foto: Alain Monot



**JONATHAN CAPDEVIELLE HAR VÆRT EN ENTUSIASTISK IMITATOR SIDEN UNGDOMSÅRENE. HAN PLEIDE Å MEMORERE KJENTE POPSANGER OG OPPTRE MED DEM. DET HAR LENGE VERSERT RYKTER OM DE TRANSSEKSUELLE MADONNA-IMITASJONENE, UTARBEIDET AV JONATHAN TIL TANZ IM AUGUST BERLIN DANCE FESTIVAL I 2007, MED FLERE ANDRE LISTETOPPER, OG ISPEDD VISER FRA PYRENEENE.**

*Adishatz/Adieu* er en videreutvikling i en selvbiografisk retning, en overraskende montasje av sanger og familiesamtaler. Med et profesjonelt kor i ryggen, bærer disse a capella-tolkningene av internasjonale og lokale låter hovedtemaet i form av en privat bekjennelse. Her avdekkes sårbarheten, ensomheten og skrøpeligheten til et barn fra provinsen som drømmer om at han er en stor artist drevet av en fremmed kraft. Om han kler seg i glitter og poserer som en disco-dronning, så er det for å fortelle sannheten om et enkeltmenneske som både er en kvinne og en mann, fortid og nåtid, barn og voksen, en person fra Tarbes og en inkarnasjon av en drøm. Det er denne elegante sammensetningen av store motsetninger som gjør Jonathan Capdevielle til en fascinerende ambivalent person. *Adishatz/Adieu* er gripende underholdning, et genuint eksempel på hvordan tilsynelatende overfladiske og allmennkjente låter kan formidle ærlige og dypt personlige tanker.

Jonathan Capdevielle har spilt i alle Gisèle Viennes produksjoner siden de først møttes ved École supérieure nationale des Arts de la Marionnette. Sist i den morbide *Jerk*, hvor han demonstrerer et magisk skuespillertalent, samt en suveren beherskelse av den eldgamle kunsten å spille mot dukker på egne hender. Han spilte i *Kindertotenlieder*, og denne våren også i *This is how you will disappear*.

“If he uses the spangled costume and postures from disco clips, it is to tell a truth that could not be revealed otherwise: that of an individual who is both a man and a woman, past and present, child and adult, a person from Tarbes in the Pyrenees and an incarnation of a dream life. It is this confusion that makes Jonathan Capdevielle an amazing figure of ambivalence” (Festival d’Avignon)

**Møt kunstneren!** Lørdag 29. januar etter forestillingen.

**28 – 30 JANUAR KL 19.00**

**STED Logen Teater Øvre Ole Bulls plass 6**

**KR 220,- / 110,- TEATER / 60 min**

Av og med: [Jonathan Capdevielle](#) Kunstnerisk assistanse: [Jonathan Drillet](#) Lys: [Patrick Riou](#) Scene- og lysmester: [Christophe Le Bris](#) Kunstnerisk samarbeid: [Gisèle Vienne](#) Kunstnerisk konsulent: [Mark Tompkins](#) Assistanse lyd: [Peter Rehberg](#) Musikalsk konsulent: [Aurélien Richard](#) Med ECUME university choral group fra Montpellier: [Sylvie Golpévit](#), [Arnaud Vigouroux](#), [Paco Lefort](#), [Jean-Luc Martineau](#), [Tao Mezarguía](#), [Kevin Thiolon](#), [Benoit Vuillon](#) Rådgiver for engelsk versjon: [Gillian Carson](#) Produksjon: [Bureau Cassiopée](#) Co-produksjon: [BIT Teatergarasjen](#), [Centre Chorégraphique National de Montpellier](#), [Centre Chorégraphique National de Franche-Comté à Belfort](#) Støttet av: [Centre national de la Danse](#).

# THE GOAL THAT OTHERS DON'T EVEN SEE



Foto: Alain Monot

VIRTUOSITY IS NOT AN OLD FASHIONED TERM FOR ME – BUT ONE THAT IS DIFFICULT TO DEFINE. SINCE AT THE END OF “THIS IS HOW YOU WILL DISAPPEAR” I SHOOT AN ARCH, AND ACTUALLY REALLY HAD TO LEARN THAT PROFESSIONALLY, LET ME USE THAT AS A METAPHOR: TALENT AND TECHNIQUE IS WHEN THE ARCHER HITS A TARGET THAT THE OTHERS ARE NOT ABLE TO GET. BUT VIRTUOSITY IS WHEN THE ARCHER HITS A TARGET THAT THE OTHERS ARE NOT EVEN ABLE TO SEE.

AS A PERFORMER, VIRTUOSITY MEANS FOR ME, TO TRANSCEND AN IMAGE WITH MY BODY AS MY INSTRUMENT. IT GROWS OUT OF TECHNIQUE, A TECHNIQUE THAT YOU CAN MASTER SO WELL, THAT YOU CAN PLAY WITH IT, BUT IT HAS TO GO BEYOND: IN “JERK” I USE VENTRILOQUISM AS A TOOL, THAT GIVES ME A SECURITY. BUT AT THE SAME TIME I HAVE TO STAY EXTREMELY FRAGILE – I SWITCH BETWEEN HEAVY EMOTIONAL CRYING AND THE TOTAL CONTROLLED TECHNIQUE OF VENTRILOQUISM. I PLAY WITH MY INSECURITY AND VULNERABILITY IN AN FOR THE AUDIENCE UNEXPECTED WAY. THE VIRTUOSITY HERE IS NOT CLEAR, IT IS IRRITATING, IT IS SOMETHING YOU DO NOT ANTICIPATE AND CANNOT FULLY UNDERSTAND.

WHEN YOU CAN SEE HOW VIRTUOSITY IS CONSTRUCTED, IT DOES NOT INTEREST ME. I WANT TO BE IMPRESSED, BECAUSE I DON'T KNOW HOW A TRICK WORKS. BUT AT THE SAME TIME I DON'T LIKE THE COMPARISON TO A MAGIC TRICK, BECAUSE FOR ME PERFORMING IS ABOUT DEEP HONESTY. IT USES TECHNIQUE BUT YOU DON'T USE IT TO LIE. I AM NOT INTERESTED IN THE SECURITY THE MASTERING OF A TRICK GIVES YOU. IT IS NOT ABOUT IMPRESSING THE AUDIENCE: THE VIRTUOSITY OF THE PERFORMER HAS TO BE A PART OF THE WHOLE SHOW, OF THE STORY, OF THE WHOLE PICTURE. SO SOMETIMES IT IS VERY HIDDEN – SO HIDDEN, THAT SOMEONE TOLD ME, THAT SHE WAS VERY DISAPPOINTED WITH “THIS IS HOW I WILL DISAPPEAR”, BECAUSE SHE FELT, THAT MY ROLE IS NOT BIG ENOUGH, THAT I CANNOT SHOW ENOUGH OF WHAT I CAN DO. BUT IT IS NOT ABOUT THAT, IT IS ABOUT THE POSSIBILITIES WITHIN THE RESTRICTIONS. AFTER ALL: VIRTUOSITY IS NOT SOME KIND OF BLING-BLING.

JONATHAN CAPDEVIELLE | SAMTALE MED FLORIAN MALZACHER

**A SMITH** ENGLAND / NORGE

# ALL THAT IS SOLID MELTS INTO AIR

Foto: Andy Smith

**TITTELEN PÅ A SMITHS NYE SOLOPROSJEKT ER HENTET FRA KARL MARXS SITT KJENTE UTSAGN OM KAPITALISMENS EKSPANSJON OVER HELE VERDEN OG DENS PÅVIRKNING PÅ ALLE LIVETS FORHOLD, NÆRMERE BESTEMT PRODUKSJONSFORHOLDENES STADIGE FORANDRING GRUNNET BORGERSKAPETS BEHOV FOR Å OPPRETTHOLDE STATUS QUO: "ALLE FASTE, INNGRODDE FORHOLD ... OPPLØSES, ALLE NYDANNEDE FORHOLD FORELDES FØR DE KAN FESTE SEG. ALT STANDSPREGET OG STILLESTÅENDE DAMPER BORT, ALT HELLIG VERDSLIGGJØRES... BEHOVET FOR EN STADIG UTVIDET AVSETNING AV DETS PRODUKTER JAGER BORGERSKAPET OVER HELE JORDKLODEN. OVER ALT MÅ DET SLÅ SEG NED, OVER ALT SETTE SEG FAST, OVER ALT KNYTTE FORBINDELSER".**

Denne urpremieren (har ikke nødvendigvis så mye med Marx å bestille, men) vil forsøke å tenke gjennom en verden i endring og kommentere virkningene av hvordan vi lever i dag. Stykket er en forsiktig meditasjon over tilværelsen, en rolig protest mot den fremmede verden vi lever i, en ydmyk hentydning fra scenen, et oppsatt møte i en 50 minutters pause fra verden utenfor, med en bønn om ørlite humanitet og noen spørsmål om hva vi kan gjøre på dagsorden. Framført med a smiths enkle, samtalepregede performancelstil.

**4 – 6 FEBRUAR KL 19.00**

**STED Studio USF**

**Georgernes Verft 12**

**KR 220,- / 110,-**

**TEATER**

**45 min**

Av og med: [a smith](#)

Takk til: [Rasmus Jørgensen](#), [Maja Bugge](#),

[Tim Crouch](#), [Karl James](#), [Chris Goode](#),

[Andrew Quick](#) og [Lancaster Institute](#)

[for Contemporary Arts \(LICA\)](#)

Co-produsert av: [a smith](#), [BIT Teatergarasjen](#)

og [Black Box Teater](#)

Støttet av [Norsk Kulturråd](#)

**Møt kunstneren!** Lørdag 5. februar  
etter forestillingen.

Andy Smith har laget teater og performanceprosjekter under artistnavnet a smith siden 2001. De to siste soloprojektene, *the next two days of everything* og *Innvandrer*, har begge blitt vist i regi av BIT Teatergarasjen. Han er også medregissør på de prisbelønte stykkene *England*, *An Oak Tree* og *The Author* sammen med Tim Crouch.

*all that is solid has melts into air* is a gentle meditation on existence, a quiet protest for the strange world we live in, a 50 minute break from what's happening outside. It's a plea for some humanity, a search for what we can do: you and me, us, together. Here and now.

**"An engaging, thoughtful and somewhat surprising performance"** (Irish Theatre Magazine on *the next two days of everything*)

**"In many ways, this is nothing like theatre as we usually understand it, and yet in crucial elements this is its very essence"** (The Financial Times on *ENGLAND*)



**GISÈLE VIENNE** FRANKRIKE

# THIS IS HOW YOU WILL DISAPPEAR

Foto: Seldon Hunt

**THIS IS HOW YOU WILL DISAPPEAR FORENER STERKT MOTSTRIDENDE IDEER OM ESTETISK SKJØNNHET I EN IMPONERENDE SCENOGRAFI BESTÅENDE AV EN KUNSTIG SKOG GRADVIS INNHYLLET I TÅKE. TRE MENNESKER SØKER HVERANDRE. DE TRE ER ARKETYPER FRA POPKULTURENS SKJØNNHETSIDEALER: EN TRENER STÅR FOR AUTORITET OG ORDEN. EN ATLET FOR AMBISJON OG PERFEKSJON. EN ROCKEMUSIKER FOR KAOS OG SELVDESTRUKSJON À LA WERTHER OG COBAIN.**

Gisèle Vienne har forsøkt å forene disse tilsynelatende motsetningene via en utforskning av det apollinske og det dionysiske fra Nietzsches filosofi om deres utligning i tragedien. Dionysos guddommelige skjebne forener den skapende rus med den fundamentale lidelsen som gjør livet tragisk. Kun det Apollinske forførende, men kjølige bedrag (klarsynet) kan opprettholde en balanse mot denne fortapelsens avgrunn.

Forestillingens landskap består av tåkeskulpturer av den 78 år gamle japanske mesteren Fujiko Nakaya, og videoarbeider av Shiro Takatani fra den kjente japanske performancebevegelsen Dumb Type. I fusjon med Dennis Coopers urovekkende tekst, Stephen O' Malley og Peter Rehbergs ekspanderende, metallrefererende lydbilde, dukkene og skuespillerne, står vi igjen med et totalkunstverk som ender i et skrekkelvde, en



**18 – 19 FEBRUAR KL 19.00**

**STED Studio Bergen**

Nøstegaten 119

KR 220,- / 110,-

**DANS/TEATER**

75 min

Konsept, regi, koreografi og scenografi:

**Gisèle Vienne**

Musikk skrevet og framført av (live og i opptak):

**Stephen O'Malley og Peter Rehberg**

Tekster og sangtekster: **Dennis Cooper**

Lys: **Patrick Riou** Tåkeskulptur: **Fujiko**

**Nakaya** Video: **Shiro Takatani**

Framført av og skapt i samarbeid med:

**Jonathan Capdevielle, Margrét Sara**

**Gudjónsdóttir og Jonathan Schatz**

Co-produsert av: **BIT Teatergarasjen**

for øvrige se [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

Presenteres med støtte fra: **Culturesfrance**

marerittaktig lystfølelse, og død. I denne samtidsmyten om kampen mellom sterke krefter er det naturens amoralitet som går av med seieren.

Gisèle Vienne har bakgrunn fra filosofi og École supérieure nationale des Arts de la Marionnette i Charleville-Mézières. Hun har produsert en rekke dystopiske og solide forestillinger i en tiårs-periode. Jonathan Capdevielle og Dennis Cooper har vært faste samarbeidspartnere. Sist hun besøkte BIT Teatergarasjen var med forestillingen *Jerk*.

Challenging crucial elements of contemporary "beauty", artist Gisèle Vienne combines self-made dolls and living actors in her universe. Set in a hyperreal forest enveloped in fog, *This is how you will disappear* questions the aesthetics of beauty linked to perfection and beauty linked to ruin. This is a genreless international co-production involving Japanese artists Shiro Takatani from Dumb Type and "fog artist" Fujiko Nakaya, the writer Dennis Cooper and the musicians Stephen O'Malley and Peter Rehberg.

**"The set is simply magnificent"** (Muriel Steinmetz, I' Hummanite)

# GISÈLE VIENNE AND DENNIS COOPER

## TWO MORALISTS

**DENNIS COOPER'S TEXTS ARE ALWAYS UNBEARABLE. UNBEARABLY VIOLENT.**

**ARE THEY CAPABLE OF BEING REPRESENTED OR NOT? ON AN IMAGINARY STAGE, IT SEEMS TO ME THAT THE BRAIN STALLS OVER THEM. DETAILS OF MURDER, SCREAMS OF THE VICTIMS, HALLUCINATED DIALOGUES OVER SEVERED LIMBS – SOMETIMES I'VE HAD TO SKIP ENTIRE PAGES OF HIS NOVELS. TO STOP MYSELF, PERCHED OVER THE BOOK, FROM SEEING.**

I'll add that I believe many of Cooper's novels to be great achievements, and that *God Jr* is one of the best books I've read in my life.

But let's come back to *Jerk* and *Kindertotenlieder*.

What do we go to SEE in these performances?

The fabulous idea is the puppets.

Gi s le Vienne and Dennis Cooper's encounter (four productions ago) is one of the best pieces of news in the art world.

Gi s le Vienne constructs and directs puppets of various sizes and materials. They are very recognizable: slender with melancholic, delicate faces, and, for the boys, the same na ve pudding bowl hair cut. Like teddy bear childhood figures crossbred with models of French photographer Bernard Faucon, Gus van Sant boys, and one or two serial killers.

In *Jerk* you see hand puppets in a castelet traditionally used for interpreting violent, controversial subjects. Seeing a puppet being dismembered by two other puppets makes the representation possible. But the barker is also on stage. And this barker is atrocious, with a mixture of horrifying innocence and manipulation in his blood.

Dennis Cooper's world is split in two: not so much into victims and torturers as it is into those who have moral values and the others (because most of the victims are as morally confused as their torturers). His world is split between those who are aware that someone is dying, and those who get off on seeing their victim transformed into an object. Those who are pleased, satisfied, high on the murder; and those more rare characters who are in a state of shock, who have the capacity to feel empathy – the Other exists, he is a subject, like me.

Dennis Cooper is a moralist. La Bruy re was a moralist, so was Sade. Cooper's characters do whatever they like, meaning they follow their own desire. The victims do so, too – at least to start off with: in *Jerk* they think being a martyr is cool. Hot. Intense. Study of morals, study of murder.

Morality beyond good and evil is where Kant and Sade come together. Many commentators, of whom Lacan, have remarked on the proximity between these two Enlightened spirits, one on the light and the other on the dark side.

Kant's well-known formulation on moral law states that you are to "act only in accordance with that maxim through which you can at the same time will that it become a universal law." This categorical imperative prescribes action as unconditionally good in itself. Its mobile must be pure, meaning with no relationship to another goal. "Can we not see that what our conscience regards as unrestrictedly good is only a matter of good will?" Good will is founded on rationality, meaning universality. But who guarantees this Good? How are we to



know if the Reason we behold, the Sovereign Good, is facing the right direction? Kant needs God to hold up his system. Take God away from Kant, and you have Sade.

Evil may be universal. One can find assassinating children rational. This has been proved many times over. Let's look back to the famous categorical imperative: "act only in accordance with that maxim through which you can at the same time will that it become a universal law." Sade's universal commandment is to sexually enjoy others: the maxim of action for him (and his torturing characters) is to carry out his sovereign will as a rational law of nature, and to rape the entire earth.

The difference between Sade and Cooper is that with Cooper the victim founders like a sinking ship. He stops participating in the game by bleeding and fading away. In *Jerk*, there's this prodigious sentence pronounced by the teenager who wanted so much to be murdered: "he stopped thinking death was the ultimate experience about ten injuries ago." Sade's victim, less realistic, is frozen into eternal suffering: the sadist fantasy has appointed machinist suffering to the victim who remains beautiful, pure, and alive, whatever the abuse may be.

Cooper's world is not so much beyond good and evil as it is beyond reality: perception of both torturers and victims is generally distorted by drugs (stupidity or lack of education); and, especially, they resemble each other, or at least think they do. "That's cool, guy" is just about all the reasoning they have. They believe, each to his own, that torture means sexual excitement. In the end they usually do resemble each other – often both dead.

Cooper doesn't expose them to our prosecution: they exist before us and we are invited to enter their minds, but the literary mechanism puts them at a distance that is both hyper-realistic and vertiginous: both very close and very far. Nausea, sometimes, when you're reading, doesn't arouse so much from gore (after all, this is textual ink blood) as it does from this difficulty the reader has to adjust to: where are we? with the narrator or very, very far from him? in his mind or behind a tele-objective? are we like a voyeur? a murderer? a victim?

*Jerk* takes vertigo all the way: representation of a representation, a mise en abîme of a play, but a directed play, with hand puppets manipulated by an actor who takes on the role of the real murderer. There are three levels of representation that the text pushes even further in its conclusion by a criticism of the play by a spectator who could be either real or fictional.

How can sexual excitement survive all of that? In Cooper's texts and Gisèle Vienne's productions, crime is not submitted to our sexual satisfaction. When people reproach them – and so many other artists – for their scenes of atrocity, representation has been mistaken for crime.

Aristotle's poetics repose on the distinction between (unbearable) reality and fiction (whose imitative role allows us to endure the world of reality). It would be unnatural to take pleasure in real suffering; but the "natural pleasure", says Aristotle, one finds in violent fiction (he is referring to epic tales and tragedy in 380 BC) has a pedagogical function founded on a libidinous purge: the famous catharsis. Those who today believe a "paedophilic" novel to be a crime should read Poetics: Aristotle never confused fantasy and real action. On the contrary, the representation of fantasy enabled one to avoid real action: fiction has a civilising role, diverting us from the horrors of reality. It is fiction and theatre's duty to shock, says Aristotle.

If one neglects these basic principles of poetics, one comes across unintentionally comical occurrences: from 2000 to 2006, the Court of Bordeaux sought to audition Robert Mapplethorpe, who died in 1989, when a family man was shocked by his photos in an exhibition.

There is a strange beauty in Gisèle Vienne's plays. A moral pleasure. And aesthetic pleasure. Beauty, said Lacan, is what links horror and ethics. Sade's beauty of the victim; Antigone's beauty as a being of pure desire; Kant's beauty of a starry sky. Esth-ethics. See and hear it for yourself, think for yourself.

Text written by **Marie Darrieussecq**, for the publication of Centre Dramatique National Orléans / Loiret / Centre (saison 2009/2010). Translated by **Emmelene Landon**.

# FORCED ENTERTAINMENT ENGLAND

## VOID STORY



Foto: Tim Etchells

**VOID STORY FØLGER ET JAGET PAR PÅ EN BERG-OG DALBANE GJENNOM DE SLITTE RESTENE AV SAMTIDS-KULTUREN. DE NAVIGERER GJENNOM DET ENE FRYKTINNGYTENDE BYLANDSKAPET ETTER DET ANDRE, PLAGET, BESKUTT OG BITT AV INSEKTER. FORFULGT GJENNOM UNDERJORDISKE TUNNELSYSTEMER STUET BORT I KJØLETRANSPORTEN, INNEKLEMT I HJEMSØKTE HOTELLER OG VILLFARNE I VILLNISS, BAKGATER OG FØR-  
VIRRENDE FORNØYELSESPARKER. DE REISER TIL NATTENS SENTRUM, SÅ INTENST AT INGEN STJERNE ER Å SE.**

Forced Entertainment fremfører den kalde og komiske samtidsfabelen *Void Story* som om det var et stykke for radio. De sitter ved bord, snur manussider, leser stemmene og legger på lydeffekter for pistolskudd, regn og dårlige telefonlinjer. Den ellers så tomme scenen er dominert av projiserte bilder, et storyboard for den umulige filmversjonen av Tim Etchells unike, urovekkende tekst. *Void Story* utspinner seg et sted mellom den levende dialogen, de innspilte lydeffektene og de kollageaktige bildene som forsøksvis visualiserer historien.

Forced Entertainment er en gammel favoritt hos BIT Teatergarasjen og kompaniet feiret 25 års jubileum i 2009. Deres hovedfokus har gjennomgående vært avkodingen av det urbane livet i samtiden. Den gjennomførte arbeidsmetoden, utviklingen av forestillinger som gruppe gjennom improvisasjon, eksperimentering og debatt, har gjort dem til pionerer i britisk avantgardteater og gitt dem fortjent, internasjonal anerkjennelse.

*Void Story* follows a beleaguered pair of protagonists on a rollercoaster ride through the decimated remains of contemporary culture. Navigating one terrible cityscape after another, mugged, shot at and bitten by insects, pursued through subterranean tunnel systems, stowed away in refrigerated transport, shackled up in haunted hotels and lost in wildernesses, backstreets and bewildering funfairs, they travel to the centre of a night so intense that there are no stars to be seen.

**“One of Britain's greatest theatre companies”** (The Guardian)

**“*Void Story* is a lushly macabre piece that makes a farce of storytelling”** (what ‘sonstage.com, april 2009)

**“The post-apocalyptic atmosphere of all-round hopelessness is filled with the dark, perceptive comedy of Tim Etchells’ script. Etchells is a master of the absurd”** (omhmusic.com, april 2009)

**Møt kunstneren!** søndag 27. februar etter forestillingen.

**26 – 27 FEBRUAR KL 19.00**

**STED Logen Teater Øvre Ole Bulls plass 6**

**KR 220,- / 110,- TEATER / 80 min**

Av og med Forced Entertainment: **Robin Arthur, Tim Etchells, Richard Lowdon, Claire Marshall, Cathy Naden og Terry O'Connor** Tekst, bilder og regi: **Tim Etchells** Skuespillere: **Robin Arthur, Richard Lowdon, Cathy Naden, og Terry O'Connor** Design: **Richard Lowdon** Lyd & musikk: **John Avery** Lys: **Nigel Edwards** Produksjon: **Ray Rennie og Elb Hall** *Void Story* er et Forced Entertainment-prosjekt laget for SPILL Festival med støtte fra **Tanzquartier, Vienna og Tate Media** Forced Entertainment er støttet av **Arts Council England og Sheffield City Council** / **www.forcedentertainment.com**

**INGRI FIKSDAL** NORGE

# THE ORCHARD BALLADS

Foto: Ingvild Langgård

**THE ORCHARD BALLADS ER ET SAMARBEID MELLOM KOREOGRAF OG DANSER INGRI MIDGARD FIKSDAL OG MUSIKER OG KOMPONIST INGVLID LANGGÅRD. VERKET ER EN KOMBINASJON AV KONSERT OG DANS, INSPIRERT AV ULIKE TYPER FORVANDLINGER SÅ SOM FORRÅTNELSESPROSESSER. DISSE MANIFESTERES SOM FLYTENDE, FYSISKE TILSTANDER I ET FORLØP HVOR DET SANSELIGE OG DET RYTMISKE ER I FOKUS, INNEBYGD I EN FANTASTISK, MEN KREVENDE SCENOGRAFI. UTTRYKKET SPENNER FRA DET LETTE OG HVERDAGSLIGE TIL DET MØRKE, AGGRESSIVE OG GROTESKE. MENNESKELIGE TREKK SOM AMBISJON, BEGJÆR OG FRYKT BLIR REPRESENTERT VED MOTIVER FRA NATUREN.**

Musikken består av vakre, særegne melodier hentet fra en annen verden, en blanding av folk, psykedelia - samt flust av flerstemt koring. Den kan beskrives som å være inni en skog, innerst i en fjord, og beveger seg fra krystallklare stemninger til mørke, dystopiske partier.

Ingri Midgard Fiksdal er koreograf og danser utdannet ved Kunsthøgskolen i Oslo i 2006. Hun har produsert en rekke arbeider på egen hånd og som Fiksdal/Lie i samarbeid med regissør Miriam Prestøy Lie. Disse inkluderer *The Happy Place* (2006), *PRAVDA* (2008), *Presenting* (2008), *Krasnoyarsk* (2008), *As if death was your hottest kiss ever* (2009), *PresentENDING* (2009) og *GRUS* (2009/10).

Ingvild Langgård er kunstner og musiker utdannet ved Statens Kunstakademi i Oslo i 2006. Hennes kunstnerskap inkluderer video- og lydinstallasjoner, fotografi og performance. Med sin musikalske persona Phaedra, er hun aktuell med utgivelse av debutalbumet *The Sea* på Rune Grammofon i 2011. *The Orchard Ballads* er deres første samarbeid.

*The Orchard Ballads* is a result of the collaboration between dancer and choreographer Ingri Midgard Fiksdal and musician and composer Ingvild Langgård. A combination of concert and dance performance, inspired by different states of change and processes of decay.

**Møt kunstneren!** fredag 11. mars etter forestillingen.

Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

**10 – 12 MARS KL 19.00**

**STED Studio Bergen Nøstegaten 119**

**KR 220,- / 110,- DANS / 60 min**

Koreografi og dans: [Ingri Midgard Fiksdal](#) | Musikk: [Ingvild Langgård](#) | Scenografi og kostymer: [Signe Becker](#)  
Lys: [Tobias Leira](#) | Forestillingen er produsert i samarbeid med [BIT Teatergarasjen](#) og [Black Box Teater](#)

CAROLINE ECKLY / ANDREA  
SPREAFICO / YANIV COHEN NORGE

KILL ME BABY ONE MORE TIME



Foto: Yaniv Cohen

**KILL ME BABY ONE MORE TIME ER EN STEDSPESIFIKK KOREOGRAFI TILPASSET GALLERI S.E MED URPREMIERE I BERGEN, EN SCENISK REPRESENTASJON AV EROS OG THANATOS (KJÆRLIGHET OG DØD) SOM DYNAMISK INSTALLASJON.**

Stykket er et resultat av tidligere samarbeid mellom danserne Caroline Eckly og Yaniv Cohen, samt kunstneren Andrea Spreafico, under *Try in House* hos Carte Blanche i 2009. Kroppsinstallasjonen Corps de ballets/ballet-corps plasserte alle danserne på et bord midt på scenen og inviterte publikum til et intimt nærblikk, før de siden ble henvist til tribunen. Forestillingen involverte flere aspekter som her videreutvikles. Nedbrytingen av skillet mellom scene og sal, etterstrebelse av teknikker, koreografisk og teknologisk, som gjør at hver enkelt publikummer får sitt eget perspektiv på forestillingen, en nedbryting av totaliteten. Og sist et forsøk på å komme ut av teaterrommets ufarlige magi, ved forsøk på større nærhet: Virkelige hendelser, virkelige sjokk, virkelige folk som faller, virkelige objekter, lys og lukter.

*Kill me baby one more time* vil bygge bro mellom det figurative kunstuttrykket og dansescenen i Bergen, både uttrykks- og publikumsmessig. Forestillingen er en eskalerende fortelling om et parforhold, fra forførelse via vold, til mord. Scenene konstrueres som bilder, opphaking av kjøtt, innpakking av kropp i plastikk, skambanking, nedfrysing, osv.

*Kill me baby one more time* is a site specific choreography for the Galleri S.E, staging in the form of a dynamic installation a pop idea of the relation between Eros and Thanatos (Love and Death). The piece is the result of the collaboration between the dancers Caroline Eckly and Yaniv Cohen and the artist Andrea Spreafico.

**Møt kunstneren!** lørdag 26. mars etter forestillingen.  
Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

**24 – 27 MARS KL 19.00**  
**STED Galleri S.E Kalfarveien 76**  
**KR 220,- / 110,- DANS / 60 min**

Av og med: **Caroline Eckly, Andrea Spreafico og Yaniv Cohen** Produsert av: **Caroline Eckly, Andrea Spreafico og Yaniv Cohen** Co-produsert av **BIT Teatergarasjen og Carte Blanche**

# WINTER GUESTS / ALAN ØYEN NORGE

FLAWED

Foto: winter guests

**FLAWED HENSPEILER PÅ DE SMÅ TINGENE SOM ER GALT MED OSS ALLE: JEG ER MUSLIM, JEG ER GAMMEL, JEG ER HOMOFIL, JEG ER MOR, JEG ER KARRIERIST, OSV. ALT HVA VI FORETAR OSS PLUKKES PÅ SOM EN FEIL VED VÅR PERSONLIGHET. «SKAL VI DANSE?» - ISPEDD DE SOM BRILJERER MED SITT TALENT, SOM OPPLAGT «HÅPLØSE», OG VI NYTER UNDERHOLDNINGEN MENS DE DUMMER SEG UT.**

Forestillingen har selvforakt som utgangspunkt og belyser den foraktfulle og kritiske dialogen som er blitt så hverdagslig i måten vi forholder oss til hverandre på. Med dans, drag, voldelige tekster og video i sitt arsenal, kaster Alan Øyen og den tidligere Batsheva danseren Léo Lérus seg inn i slagmarken for de skremmende brutalitetene og avmaskerende spissfindigheter i rasismen, sexismen, etc. ismen, og raserist nedlagt i oss alle.

*Flawed* utvikles som en ekspressiv og aggressiv form for performance hvor nøkkelordene er kritikk og krangel. Tekstbruken vil bli altavgjørende og dialogstyrt – en bitter og ubehagelig kommentar, et skoleeksempel på misantropiens stygge ansikt.





**6 – 8 APRIL KL 19.00**

**STED Logen Teater**

Øvre Ole Bulls plass 6

KR 220,- / 110,-

**DANS**

60 min

Koreografi: [Alan Lucien Øyen](#)

Tekst: [Andrew Wale](#) og [Alan Lucien Øyen](#)

Utovere: [Léo Lérus](#) & [Alan Lucien Øyen](#)

Lysdesign: [Avi Yona Bueno](#)

Teknisk ansvarlig: [Martin Flack](#)

Produsent: [Gunn Hernes](#)

Produksjon: [winter guests](#)

Co-produsert av: [BIT Teatergarasjen](#),

[Dansens Hus](#) og [Festival les Boréales](#)

i samarbeid med [Maria Kong Dancers](#)

[Company](#) Støttet av: [Bergen Kommune](#),  
[Norsk Kulturråd](#)

[www.winterguests.com](http://www.winterguests.com)

Alan Øyen er en av Norges mest produktive koreografer med sin produksjonsplattform winter guests, og vant fjorårets Sparebanken Vests Oktoberdansenpris for forestillingen *America – Visions of Love*. *Flawed* har urpremiere på Dansens Hus 24. mars og det knytter seg helt spesielle forventninger til denne forestillingen pga. ett spesielt moment, nemlig at det er første gang Alan Øyen selv medvirker/danser på fem år.

With self-hatred as a jumping-off point, *Flawed* looks at the contemptuous and critical dialogue which has become an everyday part of how we relate to each other. Using dance, drag, violent text and video as their armoury of weapons, Alan Øyen and, former Batsheva dancer, Léo Lérus explore the terrifying brutalities and unnerving subtleties of racism, sexism... any-ism, and the fury that's inherent within all of us.

**ROMEO CASTELLUCCI** ITALIA

**KUNSTNERPRESENTASJON  
OG SAMTALE**

Foto: You Wei Chen

**I 1992 PRESENTERTE BIT TEATERGARASJEN DEN UNGE KUNSTNEREN ROMEO CASTELLUCCI OG KOMPANIET SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO FOR BERGENSPUBLIKUMMET. FORESTILLINGEN AMLÈTO VAR EN RADIKAL OG MINNEVERDIG ADAPSJON AV SHAKESPEARES HAMLET SOM ENGASJERTE KRITIKERE OG PUBLIKUM I LANG TID. CASTELLUCCI SKULLE VISE SEG Å BLI EN AV DE FREMSTE FORNYERENE AV EUROPEISK TEATER OG HAR SIDEN PRESENTERT NOEN AV SINE STERKESTE ARBEIDER I BERGEN. DERIBLANT MASOCH (1993) TRAGEDIA ENDOGONIDIA BN. # 05 BERGEN (2003) OG HEY GIRL! (2008)**

Castellucci er født og oppvokst i Cesena, Italia. Etter jordbrukstudier i hjembyen reiste Castellucci til kunsthøgskolen i Bologna hvor han utdannet seg innenfor scenografi og maleri. Hans teaterdebut kom allerede i 1980 og i 1981 stiftet han kompaniet Societas Raffaello Sanzio sammen med Claudia Castellucci og Chiara Guidi.

Societas Raffaello Sanzio er et kompani med ekstreme kunstneriske kvaliteter og den mest radikale eksponenten for det italienske "nuevo teatro". Castellucci anser teatret for å være en kunstform med potensiale til å knytte alle kunstformer og genre sammen, og som på sitt beste rører ved alle publikums sanser. Castellucci og kompaniet fortsetter således å gi oss noen av de absolutt mest minneverdige opplevelsene som er å finne i teatret og nyter av den grunn stor respekt i hele verden.

Vi er stolte over å kunne gi publikum anledning til å stifte nærmere bekjentskap med en teaterkunstner som har beveget og fengslet både oss og en hel verden siden tidlig på nittitallet.

Arrangementet er en del av en lengre serie som presenterer kunstnere, hvis bidrag og innsats har vært avgjørende for BIT Teatergarasjens kunstneriske plattform og orientering.

In 1981 Romeo Castellucci founded Societas Raffaello Sanzio together with Claudia Castellucci and Chiara Guidi. He is famous in Italy and in many other countries of the world as the creator of a new theatre founded on a totality of the arts and aimed at integral perception. He has written numerous essays on the theory of stagecraft and his theatre productions propose dramatic lines which are not subject to the primacy of literature and are thus highly complex and visually very rich. His aim is to develop a language which is understandable throughout the world, as are the languages of music, sculpture, painting and architecture.

**15 APRIL KL 16.30**

**STED Logen Bar Øvre Ole Bulls plass 6**

**KR 50,-**

Arrangementet presenteres i samarbeid med Logen Teater og Nationalteatret  
[www.raffaello sanzio.org](http://www.raffaello sanzio.org)

# ANNE JUREN MED ANNIE DORSEN

ØSTERRIKE/FRANKRIKE/USA

MAGICAL



Foto: Roland Rauschmeier

**DEN WIENBASERTE, FRANSKE KOREOGRAFEN ANNE JUREN OG NEW YORK REGISSØREN ANNIE DORSEN INNFRIR BÅDE ALKEMISK, KOREOGRAFISK OG POLITISK I DENNE DANSEFORESTILLINGEN OM MAGI OG FEMINISME. SOM EN VIDEREUTVIKLING AV JURENS SOLO MED SAMME NAVN, HAR DE SKAPT EN HELAFTENS FORESTILLING MED GOD HJELP FRA MAGIKERE SOM PERFORMANCEHIPSTEREN STEVE CUIFFO.**

Med referanser til kunstnere som Carolee Schneemann, kunstprofessor og billedkunstner med kropp og kjønn i neodadaistisk forening, til obskøne multikunstnere som Karen Finley, kjent for å posere innsauset i honning, eller til performancekunstens bestemor, Marina Abramović, demonstrerer *Magical* illusjonsmakeriets subversive potensiale, med en soleklar intensjon. Effektivt å irritere og på spektakulært og bokstavelig vis blende det fastlåste kvinnekropp-konsumerende blikket.

*Magical* kombinerer verdener som ved første øyekast har lite til felles, og endrer våre tilskuervaner i sin lek med striptease-genren. Der 70-tallets filmfeminister hadde autentisiteten i sentrum, fokuserer Juren og Dorsen på illusjon og kunstighet.

Vi har nylig stiftet bekjentskap med Obie-belønte Annie Dorsen gjennom den kreative *Hello Hi There*, vist på BIT Teatergarasjen i fjor høst. Hun har vunnet et utall utmerkelse og undervist på flere prestisjetunge universiteter i USA. Anne Juren er utdannet koreograf og danser i Frankrike, har arbeidet i New York med Trisha Brown Company og startet Wiener Tanz- und Kunstbewegung. Hennes opprinnelig 15 minutter lange *Magical* var et resultat av en forespørsel fra Tanzquartier Wien og Les Subs i Lyon om å lage et stykke om mote, og hun bestemte seg for å ta utgangspunkt i illusjon og kvinnekropp.

Do magic and feminism go together? Anne Juren, the French choreographer living in Vienna, and Annie Dorsen, the New York based director, attempt to prove that it can: it's alchemical, it's political and it works. Expanding on Juren's solo *Magical*, they have created a feature-length version, together with magician Steve Cuiffo. The subversive potential of the illusionary trick and the reference to artists like Carolee Schneemann and Marina Abramović underline the intention to ironically but effectively irritate and spectacularly blind the look that consumes the female body.

**“For that early version of the work, [Juren] went in search of the relationship between choreography and magic. She cooperated with the french magician Loic Laszlo with whom she developed magic tricks with her vagina”** (Lisa Schmidt)

**“It seems to me that putting these historical feminist practices into the context of a magic show is a really amazing move”** (Annie Dorsen)

**15 – 16 APRIL KL 19.00**

**STED Studio USF Georgernes Verft 12**

**KR 220,- / 110,- TEATER / 50 min**

Realisering: **Annie Dorsen og Anne Juren** Koreografi, utøver: **Anne Juren** Magiker: **Steve Cuiffo** Musikk: **Christophe Demarthe** Scene: **Roland Rauschmeier** Sceneassistent: **Bastie** Lys: **Bruno Pocheron og Rut Waldeyer** Kostyme: **Miriam Draxl** Assistent: **Ruth Ranacher** Administrasjon: **Lisa Schmidt** Produksjon: **Wiener Tanz- und Kunstbewegung** Co-produsert av: **Impulstanz** Støttet av: **City of Vienna og det Østerrikske Utdanning-, kunst- og kulturdepartement**



# ZACHARY OBERZAN <sup>USA</sup>

## YOUR BROTHER. REMEMBER?

Foto: Zachary Oberzan

**NÅR JEAN-CLAUDE VAN DAMME I FILMEN *KICKBOXER* (1989) UNDER TRENINGEN FORSTÅELIG NOK VEGRER SEG FOR Å KNEKKE ET UNGT BAMBUSTRE MED BARE SKINNLEGGEN, MINNER TRENEREN HAM PÅ HANS BROR, - GRUNNEN TIL AT HAN HAR LAGT SEG I HARDTRENING I THAILAND ER NEMLIG FOR Å HEVNE SIN BROR, OG TREET SPARKES SELVSAGT I TO UMIDDELBART.**

*Your brother. Remember?* handler som van Damme-filmen om kjærlighet og lojalitet mellom to brødre. I ungdomsårene så Zachary opp til sin eldre bror Gator, oppkalt etter krokodillearten, men da foreldrene skilte seg, skilte også de lag. Zachary ble en anerkjent skuespiller og gjorde arbeider med flere store teaterkompanier. Hans bror ble en beryktet kriminell, brukte alskens stoff og steroider og sonet flere fengselstraffer. Men en lidenskap bandt dem likevel sammen, nemlig en utgrunnelig fascinasjon for amerikanske actionfilmer.

I ungdomstiden satt de klistret til skjermen, og spilte også selv inn kjente scener fra flere filmer med et enkelt kamera. 20 år senere tar kunstnerbroren initiativ til å lage en forestilling sammen, resultatet er *Your brother. Remember?* Forestillingen setter flere ting i relieff. Ungdommelighetens glitrende lys, tiden for muligheter og lek, mot ettertidens strenge faktisitet. Avdekkingen av hva tiden gjør med oss over 20 år. Gator er blant annet



**30 APRIL + 1-2 MAI KL 19.00**

**STED Tivoli / Kvarteret**

Olav Kyrresgate 49

KR 220,- / 110,-

**TEATER**

60 min

Konsept, regi, klipp, på scenen:

Zachary Oberzan

Medvirkende: Gator Oberzan (på video)

Tekster: Zachary og Gator Oberzan

Lys/lyd/videoteknikk: Thomas Barcal

Regiassistent / turneansvarlig:

Nicole Schuchardt

Co-produsert av Kunstenfestivaldesarts

2010. Noorderzon Performing Arts Festival /

Grand Theater Groningen og brut Wien

**"Your brother. Remember? is one of the strangest but also one of the most disarming plays I've seen since a long time"**

{Words and Journalism, Daniël B. Bertina}

**"Goosebumps, one doesn't receive a gift like that every day in theatre. Zachary Oberzan's choice is moving and brave"** {DE MORGEN}

**"The way Oberzan uses a personal story as an impetus to call up the human condition so striking, makes *Your brother. Remember?* a little masterpiece"** {vti.be.corpuskunstkritiek}

blitt 60 kg tyngre, og sliter med å gjenskape de kunstene som høstet lillebrorens beundring før. Ikke minst er dette et dyptykk ned i et enkelt familieliv, med alle dets vulgære særegenheter, men fullstendig blottet for sentimentalitet.

Zachary Oberzan er med i Nature Theater of Oklahoma, har spilt med The Wooster Group, og gjort flere vellykkede egne produksjoner, blant annet *Rambo Solo*. Han er også aktuell på vårprogrammet med filmen *Flooding with Love for the Kid*, en eksepsjonell enmannsfilmatisering av romanen bak filmen.

As kids growing up in Maine, Zachary Oberzan and his older brother Gator used to make home videos parodying scenes from Hollywood movies such as Jean-Claude Van Damme's *Kickboxer* and the cult snuff movie *Faces of Death*. Fast forward twenty years, and they're back at it. Through their subtle mix of home video, Hollywood film footage and live performance, the audience will discover the brothers' relationship. One of them became a reputable actor who earns his living on stage and on screen. The other hit the rocks and did some time in prison, where he saw acting as the "art of manipulation".

**Møt kunstneren!** mandag 2. mai etter forestillingen.

# FLOODING WITH LOVE FOR THE KID

## EN FILM AV OG MED ZACHARY OBERZAN

**FLOODING WITH LOVE FOR THE KID (2009) ER EN SAMVITTIGHETSFULLT FILMATISERING AV DAVID MORRELLS ROMAN FIRST BLOOD, SOM INTRODUSERTE VERDEN FOR EN MANN VED NAVN RAMBO.**

Og som Rambo igangsetter sin individuelle krig mot en sheriff og en liten by, er vi her samtidig vitne til en enmannskrig mot filmindustrien. Innspillingen kostet 96 dollar og studio var en leilighet på 20 kvadrat på Manhattan i New York. Den er filmet, regissert, spilt, designet, klippet og produsert av en mann. Skuespiller og filmmaker Zachary Oberzan, som selv spiller alle de nærmere 30 rollene, laget denne monumentale og overskridende filmen som en hyllest til den frie og triumferende viljen hos en kunstner uten penger. I en vill, voldelig og følelsesmessig reise gjennom daler og huler i Kentucky, omfavner denne filmen sine brutale begrensninger og derfor også overskrides de. Og mens Rambo og Sheriff Teasle jager hverandre i skogen, taper publikum sin mistro fullstendig og lar seg rive med i et potent drama framfor seg. Hvordan og hvorfor denne filmen er laget er en forklaring mye større en historien selv. Filmen stiller følgende spørsmål: Hva behøves for å lage en stor film? Hvor mye penger, hvor mange folk, hvor stor plass? Det actionfylte dramaet *Flooding with Love for the Kid* knuser alle tidligere forestillinger om lavbudsjettfilm, med en overbevisning fra Rambos egen rasende voldelighet.

**“An absolutely amazing concept. Wildly creative and energetic”**

[David Morrell, forfatter av bestselgeren *First Blood*]

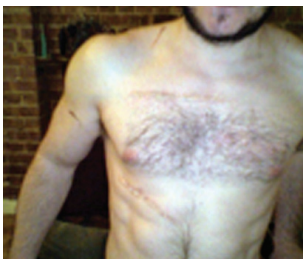
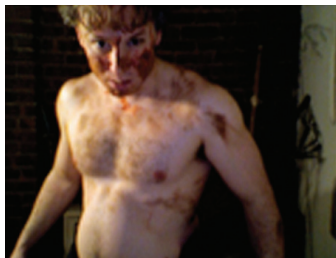
**“One mans pulp is another mans perfection. A brilliant morsel”**

[Charles Isherwood, New York Times]

**“Oberzan has not just walked the line between irony and sincerity, he` s erased it”**

[Adam Green, Vogue]





**1 MAI KL 21.00**

**STED Tivoli / Kvarteret Olav Kyrresgate 49**

**KR 50,-\* / FILM**

\* Prisen gjelder for de med billetter til Oberzans *Your brother. Remember?* og for medlemmer av Bergen Filmklubb. Medlemskap kan kjøpes i døren for 100,- og vil også gjelde for våren 2011. Filmen presenteres i samarbeid med Bergen Filmklubb.

# IMPURE COMPANY / HOOMAN SHARIFI NORGE

TO BE, MEANS TO RESIST,  
RESIST WHAT YOU ARE NOT

Foto: Hooman Sharifi

**DENNE FORESTILLINGEN ER ENKEL OG JORDNÆR. DENNE FORESTILLINGEN ER DIREKTE OG FULL AV FELLER. DENNE FORESTILLINGEN PRØVER IGJEN OG IGJEN OG IGJEN OG PRØVER OG PRØVER.**

Hooman Sharifi inviterer publikum til å sitte rundt, til å være med på en reise full av klisjeer hvor fysisk språk oversettes til kjærlighet, døden og politikk.

*“Transparent, naken, sårbar og tilgjengelig. Vi balanserer på en hårsbredd. Det kommer til å rocke, vi kommer til å falle, vi kommer til å reise oss opp, vi kommer til å grine, vi kommer til å le og syng. Vi kommer til å bevege deg. Kroppen smuldres vekk, ingen kropp, ingen identitet bare kjøtt, blod, bein, nerver og organer. Vi kommer til å bevege dere. Velkommen inn” (Hooman Sharifi)*

Hooman Sharifis kompromissløse forhold til egen kunst, og kunstformens iboende instrumentelle kraft til å påvirke, har plassert ham markant på kartet i en europeisk scenekunstsammenheng. Han har gitt oss en rekke sterke forestillinger og har beveget publikum og kritikere i en årrekke. Han har blitt oppfattet som



**10 – 12 MAI KL 19.00**

**STED Studio USF**

Georgernes Verft 12

KR 220,- / 110,-

**DANS**

50 min

Koreografi, regi og lys: Hooman Sharifi

Av og med: Rikke Baewert, Matthew

William Smith, Loan Ha, Martin Lervik

og Peder Horgen

Kunstnerisk koordinator: Valerie Lanciaux

Co-produsert av: BIT Teatergasjen

kontroversiell og er kjent for å være en aktuell og sterkt politisk engasjert kunstner som river opp i rigid forståelse og flytter det vi oppfatter som fjerne problemstillinger ubehagelig nært inn til hver og en av oss.

Det er nå hele 10 år siden impure company og Hooman Sharifi startet sin karriere i Bergen hos BIT Teatergasjen.

This performance is simple and down to earth. This performance is direct and filled with traps. This performance tries over and over and again. Hooman Sharifi invites the audience to take part in a journey filled with clichés. A journey in which physical language is translated into love, death and politics. Ten years have past since Sharifi first had his debut in front of an audience in Bergen at BIT Teatergasjen. It is now time to start again.

PRØVEROMMET VÅREN 2011

ALL YOU NEED IS?



**EIN KAN IKKJE LEVA PÅ KUN LUFT OG KJÆRLEIK. EIN TRENG SAMHALD, GLEDE, SPANING, IMPULSAR OG ROM FOR NYE TANKAR. ROM FOR TESTING. ROM FOR FAMLING. FORSØK. FREISTING. PANIKK. PIRRING. PRESTASJON. PRESENTASJON. DANS. TEATER. PERFORMANCE. BILLETKUNST. LITTERATUR. FILM. INSTALLASJON. MUSIKK. SKULPTUR. FOTO. PROSJEKT. PRØVE. ROM.**

PrøveRommet er ei multikunstnarisk hending som finn stad annankvar måndag i sesongen til BIT Teatergarasjen. PrøveRommet vil i vår presentera tematiske kveldar som «PrøveRommet kjem heim» og på sjølvaste valentinsdagen dedikera ein heilaften til kjærleiken. Me vil samarbeida med Studentteateret Immaturus om konseptet «Ope rom» - ein fusjon av Åpen Scene og PrøveRommet. Me skipar til ein aftan dedikert til scenekunst der me viser ung scenekunst i Bergen. PrøveRommet vil i tillegg presentera noko av det som rører på seg på undergunnscena i Bergen. På PrøveRommet kan ein i uformelle og sosiale omgjevnader oppleva alt frå idéar og utdrag til ferdige prosjekt, programmet vert til undervegs. PrøveRommet har i over 10 år eksistert som ei sjølvstendig eining på sida av den ordinære drifta til BIT Teatergarasjen, og har fastsett sin posisjon som ein unik og viktig aktør i Bergensk og vestlandsk kunst – og kulturliv.

PrøveRommet held fram med, saman med BIT Teatergarasjen, sitt nomadeliv i Bergen i tida som kjem. Gode erfaringer frå dei førre sesongene er tekne med vidare, og PrøveRommet vert å finna på nokre gamle og nokre nye arenaer vårsesongen 2011. Følg med!

PrøveRommet sitt program vert til undervegs og alle er velkomne til å ta kontakt og komma med forslag til innslag – profesjonelle kunstnarar, semi-profesjonelle, kvasi-profesjonelle, studentar, glade amatørar og elles andre med eksponeringsbehov og noko på hjarta.

Every other Monday PrøveRommet brings life to a variety of art expressions; pictorial art, performance, literature, video art, installation art, dance, photo, theatre and more. Young artists and art interested people gather to find out what happens on the underground scene in Bergen.

**31. JANUAR Landmark / 14. FEBRUAR Kafé Knøderen  
28. FEBRUAR TBA / 14. MARS / Victoria Café og Pub  
28. MARS Kvarteret / 11. APRIL TBA / 9. MAI Landmark  
KL 20.00 – 01.00 / KR 30,-**

Ta kontakt med koordinator [Kirsti Aksnes](mailto:kirsti@bit-teatergarasjen.no) E-post: [proverommet@bit-teatergarasjen.no](mailto:proverommet@bit-teatergarasjen.no)  
[www.proverommet.no](http://www.proverommet.no) Telefon **55 23 22 35 / 45 24 34 91**

PrøveRommet er støttet av Bergen kommune, Hordaland fylkeskommune og Norsk Kulturråd/Rom for Kunst.

CARTE BLANCHE <sup>NORGE</sup>

SHARON EYAL 2011

FESTSPILLEFORESTILLING I GRIEGHALLEN



Foto: Yaniv Cohen

**SHARON EYAL ER HUSKOREOGRAF I DET KJENTE ISRAELSKE BATSHEVA DANCE COMPANY, MEN HAR OGSÅ TIDLIGERE SPESIALLAGET FORESTILLINGER FOR CARTE BLANCHE. MANGE HUSKER NOK PUBLIKUMSFAVORITTEN KILLER PIG FRA 2009 ELLER LOVE FRA 2005.**

Eyal har en sterk signatur og hun er opptatt av det erotiske, det androgyne og noen ganger det groteske i sine koreografier. «Fabelaktig», «vakkert», «rått og relevant» er beskrivelser som går igjen.

Den nye produksjonen med Carte Blanche spiller på følelser og former, og har flere referanser til *Killer Pig*, i følge koreografen. Hun har et svært godt forhold til det norske dansekompaniet:

- Jeg elsker Carte Blanche. Jo bedre kjent jeg blir med de forskjellige menneskene, jo mer forelsket blir jeg. Det er et godt sted å skape noe nytt.

Sharon Eyal har samarbeidet med den israelske musikeren og DJ-en Ori Lichtik i flere år, og hans lydbylde underbygger hennes sterke scenespråk.

**CARTE BLANCHE VÅREN 2011**

**19. januar** *Mad / Stalk Studio Bergen* / **24. & 25. januar** *DKS Uprising Kristiansand* / **26. & 27. januar** *Mad / Stalk Agder Teater, Kristiansand* / **1. februar** *DKS Uprising Husnes* / **2. februar** *DKS Uprising Stord* / **3. februar** *DKS Uprising Bømlo* / **8. februar** *DKS Uprising Sandnes* / **11. februar** *DKS Uprising Voss* / **16. februar** *Mad / Stalk Festiviteten, Haugesund* / **18. & 19. februar** *Mad / Stalk Sandnes Kulturhus* / **23. & 24. februar** *DKS Uprising Tromsø* / **25. & 26. februar** *Mad / Stalk Hålogaland Teater, Tromsø* / **12. april** *Killer Pig Oldenburg, Tyskland* / **14. april** *Killer Pig & Love Linz, Østerrike* | **13. & 14. mai** *Urpremiere Sharon Eyal 2011 Turku, Finland* / **20. & 21. mai** *Sharon Eyal 2011 Düsseldorf, Tyskland* / **27. & 28. mai** *Sharon Eyal 2011 Frankfurt, Tyskland* / **3. juni** *Norges-premiere Sharon Eyal 2011 Grieghallen, Bergen*

**[www.carteblanche.no](http://www.carteblanche.no)**

**3 JUNI KL 19.00**

**STED Grieghallen** Edvard Griegs plass 1

**KR 220,- / 110,- DANS / 50 min**

Forestillingen er iscenesatt av **Sharon Eyal og Gai Bachar** Kostymer: **Sharon Eyal og Gai Bachar**  
Lyddesign, Musikk, DJ: **Ori Lichtik** Lysdesign: **Torkil Skjærven** PR-foto: **Yaniv Cohen**



Fra forestillingen *Void Story* av **Forced Entertainment** (foto: Hugo Glendinning)



# MØT KUNSTNEREN!

**ER UFORMELLE FORA OG ET MØTESTED OG DIALOG MELLOM KUNSTNERE OG PUBLIKUM  
ETTER BIT TEATERGARASJEN SINE FORESTILLINGER.**

Lørdag 29. januar etter **Jonathan Capdevielle** (Frankrike) *Adishatz/Adieu*

Lørdag 5. februar etter **a smith** (UK/Norge) *all that is solid melts into air*

Søndag 27. februar etter **Forced Entertainment** (UK) *Void Story*

Fredag 11. mars etter **Ingri Fiksdal** (Norge) *The Orchard Ballads*

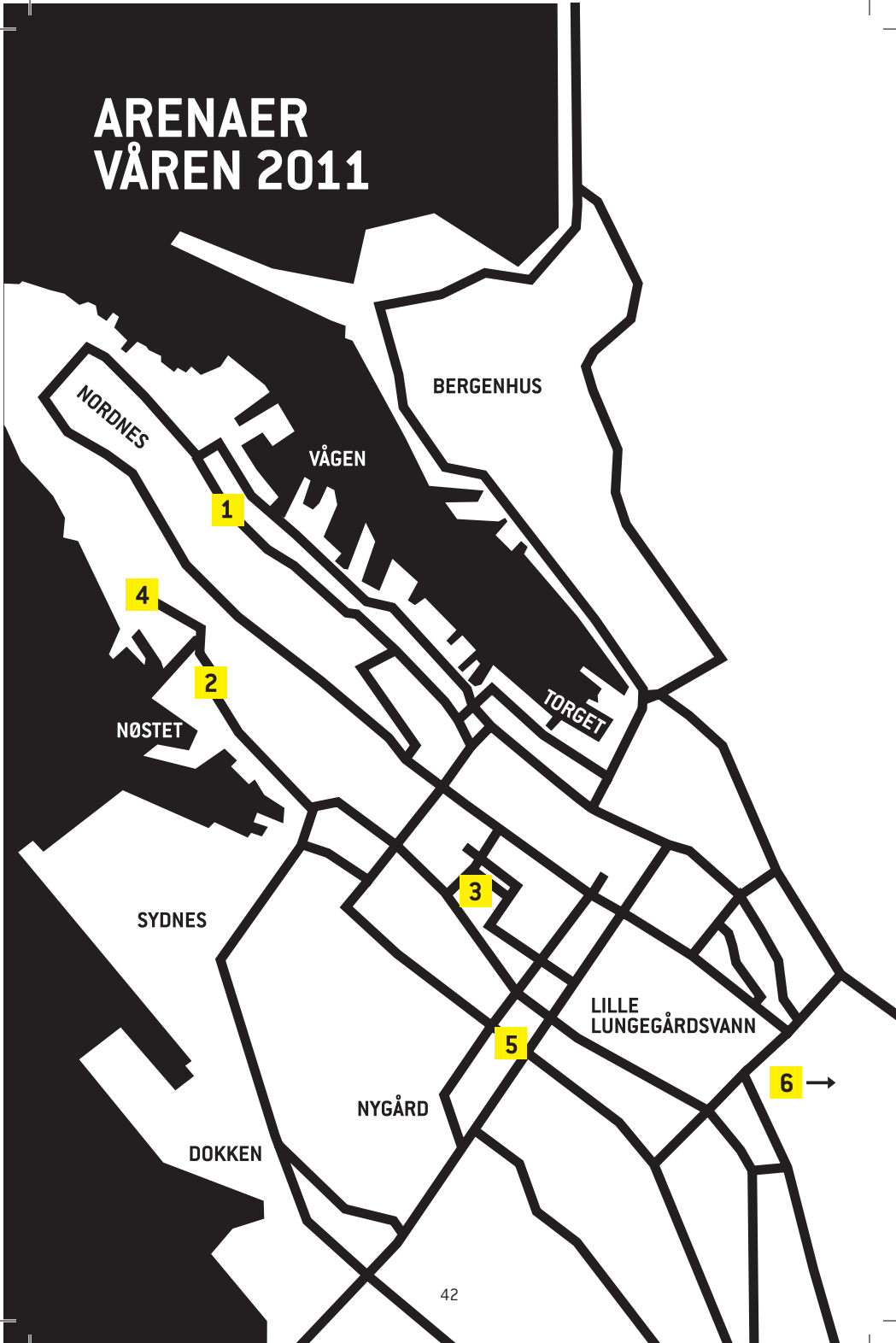
Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

Lørdag 26. mars etter **Caroline Eckly/Andrea Spreafico/Yaniv Cohen** (Norge) *Kill me baby one more time*

Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

Mandag 2. mai etter **Zachary Oberzan** (USA) *Your brother. Remember?*

# ARENAER VÅREN 2011





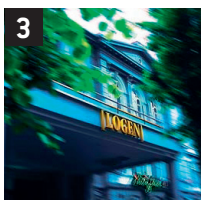
### **BIT Teatergarasjen**

Adresse: Strandgaten 205 / [www.bit-teatergarasjen](http://www.bit-teatergarasjen)  
BIT Teatergarasjens administrasjonslokaler og logistiske knutepunkt.



### **Studio Bergen**

Adresse: Nøstegaten 119 / [www.carteblanche.no](http://www.carteblanche.no)  
Studio Bergen er Carte Blanche sitt hjemsted og har vært en av BIT Teatergarasjens faste arenaer i forbindelse med festivalene Oktoberdans og Meteor. Etter at Teatergarasjen ble revet har også Studio Bergen fungert som en slags hovedarena for BIT Teatergarasjens forestillinger, i tillegg til å presentere Carte Blanches egne produksjoner. I Studio Bergens foaje er det også en bar som er åpen i forbindelse med forestillingene.



### **Logen Teater / Logen Bar**

Adresse: Øvre Ole Bulls plass 6 / [www.logen-teater.no](http://www.logen-teater.no)  
Mer midt i sentrum enn Logen Teater kommer du neppe. Fra huset ble åpnet i 1883 har flere storheter blitt presentert innenfor teaterets dører. Hvem kan for eksempel skilte med navn som Edvard Grieg og Sergej Rachmaninov? I 1993 ble Logen Teater restaurert og tilbakeført til opprinnelig stand og utseende og fra 2000 har Logen Teater AS drevet kulturvirksomhet i lokalene.



### **USF Verftet - Studio USF**

Adresse: Georgernes Verft 12 / [www.usf.no](http://www.usf.no)  
USF Verftet er et av favorittstedene for byens befolkning i vår- og sommermånedene, mye takket være en fantastisk fin beliggenhet og uteservering. På USF Verftets mange små og store scener skjer det i tillegg alltid noe spennende. I vår tar BIT Teatergarasjen i bruk Studio USF som arena for flere av våre forestillinger.



### **Tivoli / Det Akademiske Kvarter**

Adresse: Olav Kyrresgate 49 / [www.kvarteret.no](http://www.kvarteret.no)  
Det Akademiske Kvarter er studentenes kulturhus i Bergen. I 2007 startet en utbygging av huset som førte til en stillere periode i midlertidige lokaler. Nå har hovedhuset igjen åpnet, med utvidet areal og utvidet tilbud. Tivoli er Kvarterets nye stolthet. En fleksibel black box som kan brukes både som kino, klubbscene, konsertscene, teaterscene, med mer.



### **Galleri S.E**

Adresse: Kalfarveien 76 / [www.galleri-se.no](http://www.galleri-se.no)  
Galleri S.E holder til i Kalfarveien 76. På historisk grunn omkranset av gamle villaer, Kalfaret Bryggghus og nye Hansaparken bidrar dette galleriet for samtidskunst til balansen blant gammelt og nytt ut i et område som har gjennomgått store endringer. Galleriet ligger en 10 minutters spasertur fra Grand Hotel Terminus og Jernbanestasjonen og arena for vårens spennende lokale prosjekt *Kill me baby one more time*.

# BERGEN KUNSTHALL VÅR 2011

## VLATKA HORVAT

NO. 5  
21. JANUAR – 20. FEBRUAR

## CERITH WYN EVANS

KUNSTHALLEN  
4. FEBRUAR – 27. MARS

## JOAN JONAS

NO. 5  
25. FEBRUAR – 27. MARS

## MASTERUTSTILLINGEN I KUNST 2011

KUNSTHALLEN & NO. 5  
8. APRIL – 1. MAI

## HANNE BORCHGREVINK FESTSPILLUTSTILLINGEN 2011

KUNSTHALLEN  
26. MAI – 21. AUGUST

BERGEN  
KUNSTHALL

WWW.KUNSTHALL.NO

I følge Norrøn mytologi så var begynnelsen, mellom lys og mørke, mellom ild og is, Ginungagap det store bunnløse svelget. Det var mellom to verdener. Niflheim - en verden av tåke, frost og kulde, og Muspelheim med flammer, ild og varme. Her - midt mellom lys og mørke - skulle alt liv få sin begynnelse. Dagens Ginungagap har byttet ut naturelementene med livsglede, god kaffe, mac og mus i vår egen lille oase av kreativitet og energi i Åkrehamn. Her har vi full fokus på strategisk design og kommunikasjon. Vi jobber målrettet for at våre kunder skal skille seg godt ut fra mengden, fortelle sitt eventyr og vinne både prinsessen og kongeriket.

# GINUNGAGAP

[www.ginungagap.no](http://www.ginungagap.no) [facebook.com/ginungagap](https://facebook.com/ginungagap) [twitter.com/ginungagap](https://twitter.com/ginungagap)





www.karlsens.no



## Ja, takk – begge deler!

Augustin og Grand Terminus er to Bergenshoteller med særpreget og atmosfære – her legges det til rette for komfort og den gode opplevelsen, uansett hva som frister deg mellom de syv fjell. Augustin er nær havnen, kjent som intimt, mens Grand Terminus er det klassiske alternativet.

Velkommen.

**AUGUSTIN**  
HOTEL VINBAR BRASSERIE

**GRANDTERMINUS**  
HOTEL KONGRESS BRASSERIE WHISKYBAR

www.augustin.no    www.ght.no    Felles bookingnr.: +47 55 30 40 50

# BILLETTINFORMASJON

## **BILLETTBESTILLING OG FORSA LG**

Billetter bestilles hos Billettservice, **telefon 815 33 133 eller via [www.billettservice.no](http://www.billettservice.no)**. Forsalg av billetter ved billettkontorene på DNS og i Grieghallen, på Posten, Narvesen og ved Billettservice sine øvrige utsalgssteder. Billettsalg ved inngang åpner 60 minutter før forestillingene starter. Reserverte billetter må hentes senest 30 minutter før forestillingsstart. Inkludert i billettprisene er en billettavgift på kr. 15.-/20,-.

**Moderert pris gjelder for** studenter, honnør og innehavere av Scenekort og BIT Teatergarasjens Kunstnerkort. Gyldig moderasjonsbevis skal medbringes og fremvises ved kjøp og inngang

**Med Kulturkort for ungdom i Hordaland** får du rabatt på BIT Teatergarasjen sine forestillinger.

**Bergens Tidende sine abonnenter** får billetter til redusert pris på inntil to billetter ved fremvisning av BTkortet.



**Ledsagerbevis aksepteres.** Rullestolbrukere bes ta kontakt på forhånd for best mulig tilrettelegging.

**Gratis billett på din fødselsdag!** Vi inviterer til en spennende opplevelse på din dag. Billetten må bestilles på forhånd og avhentes senest 30 minutter før forestilling mot fremvisning av legitimasjon.

Kontakt oss for billettbestilling til **store grupper eller for spesielle anledninger**. Billetter må hentes innen 30 minutter før forestilling.

**Gavekort med valgfri verdi** til BIT Teatergarasjen sine forestillinger kan kjøpes i kontortid (09.00-16.00) eller før forestillingene.

**Kjøpte billetter refunderes ikke / Forestillingene begynner precis / Ingen innslipp etter forestillingsstart.**

# BIT TEATERGARASJEN SIN STAB

**Mette Helgesen** Administrativ leder: [mette@bit-teatergarasjen.no](mailto:mette@bit-teatergarasjen.no)

**Sven Åge Birkeland** Kunstnerisk leder: [sven@bit-teatergarasjen.no](mailto:sven@bit-teatergarasjen.no)

**Tone Myklatun** Produksjonsleder og kontormedarbeider: [tone@bit-teatergarasjen.no](mailto:tone@bit-teatergarasjen.no)

**Marie Nerland** Produsent og kurator: [marie@bit-teatergarasjen.no](mailto:marie@bit-teatergarasjen.no)

**Andreas Langenes** Info- og markedsansvarlig: [andreas@bit-teatergarasjen.no](mailto:andreas@bit-teatergarasjen.no)

**Rune Salomonsen** Kontor- og salgsmedarbeider: [rune@bit-teatergarasjen.no](mailto:rune@bit-teatergarasjen.no)

**Ingrid Granum Ellestad** Koordinator PrøveRommet (i permisjon): [ingrid@bit-teatergarasjen.no](mailto:ingrid@bit-teatergarasjen.no)

**Rikke Helgesen** Kontor- og salgsmedarbeider: [rikke@bit-teatergarasjen.no](mailto:rikke@bit-teatergarasjen.no)

**Kirsti Aksnes** Vikar for koordinator PrøveRommet: [kirsti@bit-teatergarasjen.no](mailto:kirsti@bit-teatergarasjen.no)

BIT Teatergarasjen engasjerer også en rekke dyktige medarbeidere som teknikere, vakter, billettører og distributører.

## **NETTVERK**

BIT Teatergarasjen har vært og er en aktiv medspiller i flere nettverk lokalt, nasjonalt og internasjonalt (EDENPA/Junge Hunde, IETM/Informal European Theatre Meeting, Nordic Excellence Network, APAP, Festival LAB, Nettverk for Scenekunst m.fl.). Mer informasjon om de ulike nettverkene og våre partnere finner du på hjemmesidene våre.

## **SALGSOBJEKTER**

BIT Teatergarasjen har ulike bøker og tidsskrifter i kommisjon. Informasjon om utvalg og pris er å finne på vår hjemmeside [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no) eller ved billettsalget før hver forestilling.

## **KONTAKTINFORMASJON**

BIT Teatergarasjen, Strandgaten 205, 5004 Bergen / Telefon +47 55 23 22 35 / Telefaks +47 55 23 18 15  
Epost [info@bit-teatergarasjen.no](mailto:info@bit-teatergarasjen.no) / [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

DISTRIBUERT AV POSTEN  
posten  
NORGE P.P. PORTO BETALT

Hold deg oppdatert på det som skjer [facebook.com/BITteatergarasjen](https://facebook.com/BITteatergarasjen)

[youtube.com/BITteatergarasjen](https://youtube.com/BITteatergarasjen) / [twitter.com/teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen) / [twitter.com/oktoberdans](https://twitter.com/oktoberdans)

Returadresse: **BIT TEATERGARASJEN** Strandgaten 205, N-5004 Bergen

 SparebankenVest  
-satsers på Vestlandet

Bergens  Tidende

AUGUSTIN  
HOTEL PUNGA BERGEN



BERGEN KOMMUNE

 BITkortet  
Sjans på Billett

Rabatt for  
BIT-abbonenter